

Índice

Mensaje del Primer Ministro de la República de Turquía	1
Mensaje del Secretario General de la Unión Internacional de Telecomunicaciones	2
Mensaje del Presidente de la Autoridad de Telecomunicaciones de la República de Turquía	3
Mensaje del Director de la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones de la UIT	4
CMDT-02: Quién, qué, dónde y porqué	6
Estructura y organización (propuestas)	8
Programa de la Conferencia (propuesto)	9
CMDT-2002: Cuestiones y mecanismos que están en juego	10
Reflexión global, preparación local	11
El nuevo Eslabón Perdido: la brecha digital	12
Información para los delegados	
Participación, programa de la Conferencia y servicios, viaje aéreo	14
Llegada y traslado del aeropuerto, hoteles y transporte local	15
Documentos de la Conferencia, información práctica	16
Mapa de los hoteles en Estambul	17
Historia y cultura: Estambul y Turquía	18
Nuestro huésped: Autoridad de Telecomunicaciones de la República de Turquía	20
Formulario de inscripción	adjunto
Formulario de solicitud de visado	adjunto
Formulario de solicitud de ingreso al Sector UIT-D	adjunto
Lista de hoteles en Estambul	adjunto





Mensaje del Primer Ministro de la República de Turquía

Es para mí un gran placer darle a todos la bienvenida a Turquía, cruce de numerosas civilizaciones en siglos pasados como puente geográfico y cultural entre Asia y Europa, así como «puente de telecomunicaciones» en los últimos tiempos, en consonancia con su función histórica. Como resultado de las enormes inversiones efectuadas en los últimos años, Turquía se encuentra en una posición única en la región por lo que se refiere a las telecomunicaciones, lo cual está en perfecta armonía con su emplazamiento geográfico.

Como todos sabemos, el mundo atraviesa una revolución mundial de la información impulsada por la convergencia y la proliferación de telecomunicaciones y tecnologías de la información, que configuran la sociedad de la información del nuevo milenio.

Las tecnologías de la información desempeñan una función cada vez mayor en el desarrollo social, político y económico de todos los países. Pero si bien generan riqueza y prosperidad, las TI también pueden acentuar las disparidades económicas y las desigualdades existentes. Muchos países en desarrollo y menos adelantados se encuentran aislados de los recientes avances tecnológicos y no tienen acceso a computadores personales, a Internet y las oportunidades que esas tecnologías ofrecen.

Uno de los objetivos básicos de la UIT es fomentar el progreso de las telecomunicaciones en los países en desarrollo y lograr que las tecnologías redunden en beneficio de todos los habitantes del mundo. La ampliación y la mayor utilización de las tecnologías de la información, contribuirán a cerrar la brecha digital entre los que tienen y los que no tienen acceso al mundo de la información.

Creo sinceramente que la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones en Estambul, una ciudad que enlaza dos continentes, constituirá un importante hito en el proceso de reducción de la brecha digital, contribuyendo de ese modo al bienestar y a la paz mundiales.

Manifestando una vez más nuestro gran placer por acogerlos a todos en una ciudad tan excepcional por segunda vez después de la AR-2000 y la CMR-2000, confío en que la Conferencia será un excelente terreno no sólo para abordar los puntos incluidos en su orden el día, sino también para un intercambio de opiniones sobre diversos asuntos de interés común, para lograr así los objetivos previstos.

Bülent ECEVIT
Primer Ministro



Mensaje del Secretario General de la Unión Internacional de Telecomunicaciones

Desde la última Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones convocada hace cuatro años, el ciclo económico de la industria de telecomunicaciones ha llegado a puntos extremos. El pesimismo que invadió a la industria de telecomunicaciones tras la explosión de la burbuja dot.com fue sin duda comprensible, pero sin embargo la sociedad mundial de la información sigue evolucionando a una velocidad vertiginosa, y las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) son la columna vertebral de esa transformación básica de nuestra sociedad.

No obstante, el acceso a las TIC en zonas rurales y distantes sigue representando un desafío, y limita los beneficios que podrían aprovechar los habitantes más indigentes del mundo y los que se encuentran más alejados de los centros urbanos. Los gobiernos y los organismos reguladores tienen el deber de lograr que todos tengan acceso a las telecomunicaciones. Asimismo, tenemos la responsabilidad de velar por que ese acceso se fije a un precio razonable, de modo que no sólo la tecnología, sino también los servicios, estén disponibles y resulten asequibles para todos los sectores de la sociedad.

Con miras a hacer frente a estos desafíos, la Unión Internacional de Telecomunicaciones está desempeñando una función cada vez más vital en calidad de facilitadora de la elaboración de políticas internacionales. Esto reviste particular importancia para la labor de la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones, pues en ésta se abordarán los problemas de acceso a las TIC, una disparidad entre los países industrializados y en desarrollo conocida como la «brecha digital».

Las naciones más prósperas del mundo que constituyen el G8 se han comprometido conjuntamente a superar esas desigualdades. En consonancia con el espíritu de ese compromiso, durante la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones se celebrará una sesión especial para considerar planes de acción a corto y largo plazo encaminados a superar la «brecha digital». Los trabajos que aquí se realicen serán una contribución esencial para la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (CMSI) que tendrá lugar bajo la dirección de la UIT en 2003, momento en el cual todos los interesados forjarán una visión común y contraerán los compromisos políticos inherentes a la sociedad de la información.

Pese a las persistentes incertidumbres mercantiles que reinan en la industria de las telecomunicaciones, muchos países en desarrollo de renta media están avanzando rápidamente hacia el establecimiento de redes de clase mundial. Sin embargo, es en los países más pobres del mundo en los cuales son más agudos los problemas relacionados con la brecha digital. El reto que tiene ante sí la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones es demostrar la manera según la cual la reforma sectorial y la inversión en tecnologías de la información y la comunicación pueden contribuir verdaderamente a mejorar los medios de sustento de los más desfavorecidos del mundo. Estoy seguro de que, conjuntamente, somos capaces de hacer frente a este desafío.

A handwritten signature in black ink that reads "Yoshio Utsumi". The signature is fluid and cursive, written in a professional style.

Yoshio UTSUMI



Mensaje del Presidente de la Autoridad de Telecomunicaciones de la República de Turquía

Hoy en día las telecomunicaciones y las tecnologías de la información avanzan en todo el mundo a un ritmo increíble, al cual resulta cada vez más difícil mantenerse y controlar. En este contexto, la principal idea en la que han convenido todos los países, es ofrecer esas tecnologías en continuo desarrollo para que la humanidad las utilice con igualdad de oportunidades y condiciones. Sin embargo, la necesidad de dar cumplimiento cabal a esa misión siempre ha ido asociada a una entidad facultada para coordinar: esa entidad es desde hace años la UIT. La Unión ha obtenido grandes éxitos en la realización de su tarea, y esos logros prosiguen en el nuevo milenio.

Las raíces de la UIT se remontan a la creación de la Unión Telefónica Internacional, cuya Convención fue firmada en 1865 por 20 miembros fundadores, entre los que figuraba Turquía. El Imperio Otomano participó activamente en los trabajos encaminados al establecimiento de la Unión. Pese a su continua participación en las actividades pertinentes de la UIT a lo largo de un periodo de 135 años, desde entonces Turquía no aportó una contribución apreciable hasta el año 2000.

Como todos sabemos, en el año 2000 acogimos a la Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones (CMR-2000) en Estambul. Esta Conferencia fue la primera contribución apreciable de Turquía a la UIT. Ahora acogemos a la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones (CMDT-02) en Estambul del 18 al 27 de marzo de 2002. Esta es la segunda contribución importante que Turquía aportará a la UIT.

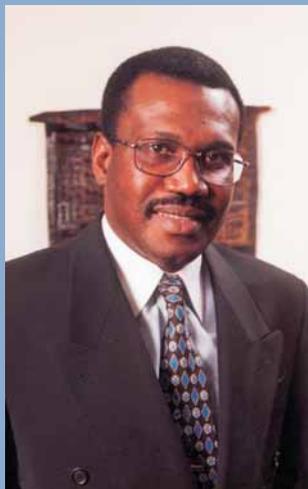
La CMR-2000 fue organizada por el principal operador de telecomunicaciones de Turquía, Türk Telekom, empresa en la cual a la sazón yo era el Director General. Desde entonces la esfera de las telecomunicaciones en Turquía ha avanzado notablemente. Uno de los progresos ha sido el establecimiento de la Autoridad de Telecomunicaciones en calidad de organismo regulador independiente. Esta vez la CMDT-02 es organizada por la Autoridad de Telecomunicaciones, de la cual soy Presidente. Ambos acontecimientos son motivo de orgullo para mi país, para esas dos organizaciones nuestras y, por supuesto, para mí. Ha sido para mí un gran honor, en particular, actuar como Presidente de la CMR-2000 y haber sido designado para ocupar la presidencia de la CMDT-02.

Plenamente consciente del hecho de que actuar al servicio de la UIT es actuar al servicio de la humanidad, Turquía ya ha tomado medidas para aportar la tercera contribución importante a la UIT. Ahora tenemos la intención de actuar en calidad de miembro del Consejo de la UIT, órgano en el que por desgracia no hemos tenido oportunidad de participar durante un periodo de 50 años. Manifestamos asimismo el deseo de aportar nuevas contribuciones y volver a actuar como huéspedes de algunas futuras actividades de la UIT.

Seguro de que la CMDT-02 redundará en beneficio de todos los habitantes del mundo, así como del sector mundial de las telecomunicaciones, y que contribuirá en particular a atender las necesidades de telecomunicaciones de los países menos adelantados, les deseo una conferencia fructífera y el mejor de los éxitos. Expresando una vez más el gran placer que nos causa acoger en Turquía a los estimados Miembros del Sector del UIT-D, espero reunirme con todos ustedes en Estambul.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Fatih Mehmet Yurdal', with a long horizontal line extending to the left.

Fatih Mehmet YURDAL



Mensaje del Director de la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones de la UIT

Esta es una época estimulante, caracterizada no sólo por convergencia tecnológica, sino también por la convergencia de los «interesados». Por doquier puede apreciarse un enorme entusiasmo y una participación sin precedentes en la formulación de un nuevo programa para el desarrollo de las telecomunicaciones por parte de todos nuestros agentes, que van desde nuestros Estados Miembros o Miembros de los Sectores, pasando por el sector privado y las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, hasta los círculos académicos y el público en general. Es conmovedor observar que el tema de las telecomunicaciones y las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) ha adquirido tal importancia en nuestras vidas.

Nunca antes hubo un número tan elevado de agentes vivamente interesados en contribuir al desarrollo y la promoción de las tecnologías de la información y la comunicación. Entidades de una diversidad de esferas reconocen cada vez más los beneficios potenciales que entrañan las tecnologías de la información y la comunicación para la prosperidad y el desarrollo económico, cultural y social a los cuales todos los países aspiran. Aunque las telecomunicaciones pueden haber sido, en el pasado, el patrimonio de un escaso grupo selecto, hoy en día las TIC se han transformado en el «faro» de una composición mucho más vasta. Manteniendo presente esta convergencia de tecnologías e «interesados», el Consejo de la UIT decidió que la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones (CMDT) que tendrá lugar en Estambul del 18 al 27 de marzo de 2002, girará en torno al tema de la reducción de la brecha digital. Esta decisión también fue adoptada en reconocimiento de que las tecnologías de la información y la comunicación están revolucionando la forma de comunicarse entre los individuos, la manera según la cual éstos efectúan su actividad económica y el modo según el cual el gobierno interactúa con los ciudadanos.

Pero, ¿cuáles son los efectos de esos adelantos tecnológicos y de esa constitución más amplia en la UIT y en su función de desarrollo, y particularmente en sus objetivos de desarrollo de las TIC? ¿Qué prioridades y estrategias se necesitan y qué programas y actividades esenciales debe llevar a la práctica la BDT con miras a responder con mayor eficacia a las necesidades de desarrollo de sus Miembros? La Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones de Estambul ha sido convocada para abordar exactamente estas cuestiones y proporcionar orientación a la UIT acerca de la mejor manera de lograr que los beneficios de las tecnologías de la información y la comunicación redunden en beneficio de todos los habitantes del mundo.

En la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones (BDT), hemos extraído algunas lecciones de las actividades y programas de las dos anteriores Conferencias Mundiales de Desarrollo de las Telecomunicaciones, celebradas en Buenos Aires en 1994 y en La Valetta en 1998. Una de esas lecciones es que, independiente de la dedicación con la que trabajemos, siempre habrán cambios en el entorno; si no podemos anticipar todos esos cambios, debemos esforzarnos por adaptarnos a ellos. Esta es la razón por la cual hemos apuntado a ser más adaptables, dinámicos, creativos y flexibles al concebir el Plan de Acción que se presentará en la CMDT-02 en Estambul. La necesidad de adaptarse a los rápidos cambios tecnológicos es sumamente importante si se quiere que los planes de acción del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones en los que se formulan las estrategias y prioridades sigan siendo pertinentes, y para que podamos responder a las necesidades de los países en desarrollo de una manera oportuna. La finalidad debe ser gestionar el entorno y no dejar ser gestionado por éste. Nuestra tarea es ayudar a los países en desarrollo a formular estrategias adecuadas y oportunas para garantizar que su sector de las telecomunicaciones evolucione en consonancia con los rápidos cambios tecnológicos, los esfuerzos de reestructuración, la convergencia tecnológica y la transición hacia la competencia, la liberalización y la mundialización. El fomento de la competencia es un elemento esencial en estos esfuerzos.

La BDT ha venido preparándose seriamente para la CMDT, sobre todo a través de las cinco Conferencias Preparatorias Regionales celebradas en Egipto, Bulgaria, Indonesia, Camerún y Trinidad y Tabago. Estas reuniones han permitido a los Miembros del UIT-D hacer un inventario de los programas y actividades existentes y formular prioridades y estrategias de desarrollo regionales que ahora orientarán nuestros debates durante la CMDT-02. Espero que estas prioridades y estrategias se seguirán articulando en Estambul por diversos medios, con inclusión de una Sesión Especial sobre Reducción de la Brecha Digital, una declaración de la conferencia destinada a cristalizar la visión y la misión del UIT-D para los próximos cuatro años, y un Plan de Acción en el que se consignarán, en términos generales, nuestras prioridades, estrategias y programas, así como las estrategias para proseguirlos durante el próximo periodo.

En esas conferencias preparatorias regionales se ha puesto de relieve la necesidad de que la UIT proporcione la asistencia pertinente a los países en desarrollo, que han iniciado enérgicamente una cruzada para integrar su programa sobre tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en sus planes de desarrollo nacionales. Estos países están forjando cada vez más nuevas relaciones con el sector privado. Esto es muy importante, puesto que la promoción continua de la financiación conjunta de la infraestructura por los sectores público y privado, como asunto de política nacional, plantea un importante desafío a las dependencias gubernamentales nacionales, regionales y locales en materia de gestión. No obstante, los gobiernos pueden establecer y mantener relaciones satisfactorias entre los sectores público y privado si se dispone de instituciones competentes, marcos de política eficaces y sistemas de funcionamiento claros, para preparar cada paso crítico del ciclo del proyecto. Es en este contexto que la voluntad política de los dirigentes empieza a ser un ingrediente indispensable. Y tengo el orgullo de afirmar que ese ingrediente ahora forma parte definitivamente de la mezcla, pues a los directivos no les cabe duda de que las TIC constituyen una solución para el desarrollo socioeconómico. Esta es una razón adicional para confiar en que la cruzada tendrá éxito.

En las reuniones preparatorias regionales también se ha vuelto a poner de relieve la función de la BDT como catalizador y vehículo para posibles asociados y como herramienta para el desarrollo sostenible de las telecomunicaciones. Se pueden apreciar los logros obtenidos por los interesados en los últimos años. Hemos trabajado incansablemente junto con los gobiernos, los Miembros del Sector, los Asociados para el desarrollo y otros protagonistas en la esfera de las TIC para promover el sector de las telecomunicaciones de los países en desarrollo, los países menos adelantados y aquellos países que, a causa de la guerra o los conflictos civiles, se encuentran en condiciones particularmente precarias porque sus infraestructuras de telecomunicaciones han quedado destruidas. Nos hemos esforzado por prestar asistencia en consonancia con la letra y el espíritu del Plan de Acción de La Valetta en ámbitos clave como la introducción de nuevas tecnologías, la reforma y la reestructuración del sector de telecomunicaciones de los Estados Miembros, el desarrollo de recursos humanos, el fomento del acceso universal a través del desarrollo de las telecomunicaciones rurales, el establecimiento de asociaciones con el sector privado y la formulación de políticas financieras adecuadas, sobre todo con respecto a la tarifas y las tasas de distribución. Quisiera instar a la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones, a reafirmar la función directriz y catalítica de la UIT para llegar a todos los posibles interesados y asociados con miras al desarrollo de la sociedad mundial de la información. La UIT se encuentra en una situación ideal para asumir esa función directriz, habida cuenta de su composición y representación global y totalmente inclusiva, su mandato básico y su categoría única en calidad de asociación del sector público y privado, en el marco de la cual los representantes del sector privado trabajan de consuno con los gobiernos para superar la brecha digital.

Estoy seguro de que la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones de Estambul, marcará sin duda una diferencia y que sus diversos resultados iniciarán un nuevo capítulo en nuestros esfuerzos cooperativos por crear importantes nuevas oportunidades digitales para mayor beneficio de nuestros miembros. Puedo asegurarles de que la BDT está en condiciones de hacer frente a este formidable desafío y espero seguir considerando estos asuntos con ustedes en la CMDT-02.



Hamadoun I. TOURÉ

CMDT-02: Quién, Qué, Dónde y Porqué



La Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones (CMDT) está organizada por la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT). La Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones (BDT) de la UIT se encarga de los preparativos de la Conferencia y planifica su labor. La CMDT es una reunión de los 189 Estados Miembros de la UIT y de los 250 Miembros del UIT-D (aproximadamente). El objetivo de la reunión es establecer prioridades, estrategias y Planes de Acción encaminados al desarrollo de las TIC para orientar y dirigir la labor de la BDT.

La Primera Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones tuvo lugar en Buenos Aires, Argentina, en 1994. En dicha Conferencia se aprobó el Plan de Acción de Buenos Aires, en el cual se configuró el escenario para cuatro años de actividad del Sector de Desarrollo de la UIT.

La Segunda Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones tuvo lugar en La Valetta, Malta en 1998. En dicha Conferencia se consideraron los progresos logrados en todo el mundo en el anterior periodo cuatrienal, incluida la evolución de la Sociedad Mundial de la Información. En ésta también se examinó y evaluó la aplicación del Plan de Acción de Buenos Aires, se aprobaron recomendaciones elaboradas por las Comisiones de Estudio del UIT-D y se adoptó el Plan de Acción de la Valetta.

La Tercera Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones (CMDT-02) se celebrará en el Centro de Congresos y Exposiciones Lütfi Kırdar en Estambul, Turquía, del 18 al 27 de marzo de 2002, y en el curso de la misma se elaborarán programas de trabajo y directrices, se definirán las cuestiones y prioridades tendientes al desarrollo de las TIC, habida cuenta del reconocimiento generalizado de la brecha digital creada por el avance acelerado y persistente de las TIC.

En la CMDT-02 se determinarán los objetivos y estrategias para un desarrollo equilibrado de las telecomunicaciones a escala mundial y regional, haciendo particular hincapié en la ampliación y modernización de las redes y servicios de los países en desarrollo, así como en la movilización de los recursos necesarios con esa finalidad.

Los organizadores



La UIT es un organismo especializado del Sistema de las Naciones Unidas, en el seno del cual los gobiernos y los representantes privados del sector de las telecomunicaciones coordinan el establecimiento y la explotación de redes y servicios de telecomunicaciones. La Unión es responsable de la reglamentación, normalización, coordinación y desarrollo de las telecomunicaciones internacionales, así como de la armonización de las políticas nacionales.

La Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones (BDT) es la rama administrativa del Sector de Desarrollo de la UIT. La BDT cuenta con programas de actividades bien definidos tendientes a:

- facilitar la conectividad y el acceso;
- promover la disponibilidad en materia de políticas, reglamentación y redes;
- ampliar las capacidades humanas mediante la capacitación;
- formular estrategias de financiación;
- integrar a los países menos adelantados en la comunidad mundial, y
- habilitar electrónicamente a las empresas de los países en desarrollo.

Actuará como huésped de la CMDT-02 el Gobierno de Turquía, por conducto de su organismo regulador nacional, la Autoridad de Telecomunicaciones de la República de Turquía.



Quienes pueden asistir

La Conferencia está destinada a:

- Las Administraciones de todos los Estados Miembros
- Los Miembros de Sector interesados
- Las Organizaciones Regionales de Telecomunicaciones
- Las Organizaciones Intergubernamentales que explotan sistemas de satélite
- Otras organizaciones regionales o internacionales que se ocupan de asuntos de interés para la Conferencia
- Observadores, con inclusión de los de las Naciones Unidas y sus organismos especializados

Resultados de la CMDT-02

Se prevé que la Conferencia adoptará:

- **La Declaración de Estambul**, en la cual se consignará una visión compartida del futuro de las telecomunicaciones en todo el mundo.
- **Un Plan estratégico para la reducción de la brecha digital**, en el cual se traducirá esa visión en objetivos y prioridades que se someterán a la consideración de la Conferencia de Plenipotenciarios de Marrakech, Marruecos (23 de septiembre - 18 de octubre de 2002) y se incluirán en el Plan estratégico de la UIT.
- **Un Plan de acción para la reducción de la brecha digital**, a escala global, con miras a ampliar la red mundial y a escala regional, para considerar los aspectos específicos de cada región. En este se establecerá el programa de trabajo para el periodo 2003-2007.

Estructura y organización

Se propone que la Conferencia disponga de cinco Comisiones:

Comisión 1 - Comisión de dirección

Esta Comisión estará integrada por el Presidente y el Vicepresidente de la Conferencia y por los Presidentes y Vicepresidentes de cada una de las Comisiones. Se encargará de coordinar todos los asuntos relacionados con la carga de trabajo de la Conferencia. Planificará el número y el orden de las reuniones, tratando de evitar las superposiciones siempre que sea posible, habida cuenta del número limitado de miembros en algunas delegaciones.

Comisión 2 - Control del presupuesto

Esta Comisión determinará la organización y los medios que han de ponerse a disposición de los delegados, examinará y aprobará las cuentas de los gastos durante la Conferencia e informará a la Sesión Plenaria sobre el gasto total estimado de la misma, así como una estimación de los costos que pueda entrañar la aplicación de las decisiones adoptadas por la Conferencia.

Comisión 3 - Comisión de redacción

Esta Comisión armonizará los textos de las Resoluciones y Decisiones de la Conferencia, sin alterar el sentido, con miras a su presentación a la Sesión Plenaria.

Comisión 4 - Planificación y programación

Esta Comisión:

- examinará los avances realizados en las Comisiones de Estudio y los seis programas del Plan de Acción de La Valetta desde la precedente Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones;
- considerará la evolución del entorno de las telecomunicaciones, así como el proyecto de Plan estratégico para el Sector UIT-D;
- determinará las esferas prioritarias que deben considerar las Comisiones de Estudio y el programa de trabajo que habrá de llevar a la práctica la BDT durante el próximo ciclo de actividades, y
- elaborará un Plan de acción para el próximo ciclo de desarrollo.

Comisión 5 - Procedimientos y métodos de trabajo

Esta Comisión examinará el funcionamiento interno del UIT-D y sus mecanismos de entrega, incluidas la organización y los procedimientos de las conferencias regionales y mundiales de desarrollo de las telecomunicaciones, las reuniones del Grupo Asesor de Desarrollo de las Telecomunicaciones, así como de las comisiones de estudio y la aplicación de sus programas, con miras a potenciar en la mayor medida posible la eficacia de dichos mecanismos durante el próximo ciclo.

Nota: La Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones también puede decidir, según proceda, establecer grupos de trabajo para abordar asuntos concretos. La Conferencia podría considerar el establecimiento de tres de estos grupos de trabajo sobre: a) cuestiones del sector privado; b) cuestiones de género y; c) países menos adelantados.

Proyecto de Programa de la Conferencia

	Sesión de la mañana	Sesión de mediodía	Sesión de la tarde	Sesión de la noche
Sábado 16 de marzo	Registro y recogida de documentos (08.00-18.00 horas)			
Domingo 17 de marzo	Registro y recogida de documentos (08.00-18.00 horas) Conferencia de prensa (15.00 horas) Reunión oficiosa de Jefes de Delegación (17.00 horas)			
Lunes 18 de marzo	08.00-09.00 Reunión de Jefes de Delegación 09.00 Ceremonia de apertura 10.00-12.00 Sesión plenaria		14.00-17.00 Sesión Especial: sobre la forma de colmar la Brecha Digital	18.00 Comisión de Dirección
Martes 19 de marzo	09.00-12.00 Sesión plenaria		14.00-15.15 Comisión 4 15.45-17.00 Comisión 5	18.00 Comisión de redacción
Miércoles 20 de marzo	09.00-12.00 Sesión plenaria		14.00-17.00 Comisión 4	18.00 Comisión de redacción
Jueves 21 de marzo	09.00-12.00 Comisión 5		14.00-17.00 Comisión 4	18.00 Comisión de redacción
Viernes 22 de marzo	09.00-12.00 Comisión 5		15.00-18.00 Comisión 4	18.00 Comisión de redacción Comisión de Dirección
Sábado 23 de marzo				
Lunes 25 de marzo	09.00-12.00 Comisión 5 (sesión final)		14.00-17.00 Comisión 4 (sesión final)	18.00 Reunión de Jefes de Delegación Comisión de redacción
Martes 26 de marzo	09.00-12.00 Sesión plenaria		14.00-17.00 Sesión plenaria	18.00 Comisión de redacción
Miércoles 27 de marzo	09.00-12.00 Sesión plenaria		14.00-17.00 Sesión plenaria	18.00-20.00 Sesión Plenaria Ceremonia de clausura

CMDT-02: Cuestiones y mecanismos que están en juego



El orden del día de la CMDT-02 ha sido concebido para evaluar la aplicación, por parte de la BDT, de las Resoluciones y Recomendaciones de la CMDT-98. Igualmente, se trata de un ejercicio con visión hacia el futuro que conduce al establecimiento de prioridades para el próximo ciclo de desarrollo

Análisis: en la reunión se considerarán las principales actividades realizadas en el contexto del Plan de Acción de La Valetta (VAP) y se examinarán los logros de los programas. Se prevé asimismo examinar el Informe del Grupo Asesor de Desarrollo de las Telecomunicaciones, que proporciona asesoramiento directamente al Director de la BDT sobre cuestiones de orden estratégico. Entre las otras actividades de la reunión, se examinará el Programa Especial en favor de los países menos adelantados (PMA); los Informes de las Comisiones de Estudio del UIT-D en el ámbito de las estrategias y políticas (Comisión de Estudio 1) y la gestión y el desarrollo (Comisión de Estudio 2); la asistencia directa y la ejecución de proyectos de cooperación técnica en el marco de acuerdos concertados con el PNUD y otras fuentes de financiación.

Cuestiones generales de política y estrategia: se elaborará un informe sobre el estado de desarrollo de las telecomunicaciones en el mundo. En la Conferencia se considerarán asimismo propuestas sobre reforma del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones; contribuciones de las reuniones preparatorias regionales para la CMDT-02; los resultados de los simposios mundiales para reguladores y de los cursos de seguimiento del Tercer Foro Mundial de Política de las Telecomunicaciones, 2001. Por último, se examinará el Plan estratégico para el Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones.

Cuestiones técnicas y operacionales: las deliberaciones sobre los futuros programas de trabajo en el marco del Plan de Acción de Estambul girarán en torno a los siguientes temas:

- Acceso universal y TIC
- Políticas, reglamentaciones y aspectos económicos del desarrollo de las telecomunicaciones
- Desarrollo de recursos humanos y fortalecimiento de capacidades
- Desarrollo de infraestructuras e introducción de nuevas tecnologías y servicios
- Programa especial en favor de los PMA

En el marco del proceso general de reforma de la UIT, en la Conferencia se abordarán asimismo:

Mecanismos de ejecución relacionados con la aplicación de los principales programas, a saber:

- Marco (programas, proyectos de declaraciones, comisiones de estudio, conferencias, etc.)
- Movilización de recursos
- Asociaciones estratégicas
- Cooperación internacional
- Medidas concretas en favor de los PMA

Mecanismos de funcionamiento interno: asimismo, se analizarán minuciosamente los medios posibles para aumentar la rapidez y la eficacia de la BDT en cuanto al suministro de productos y servicios.

Sesión especial sobre reducción de la brecha digital: se prevé que la sesión de alto nivel sobre reducción de la brecha digital contará con la participación destacada de los interesados en encontrar soluciones para superar la brecha digital. En la Conferencia se:

- Analizará la situación actual en los países en desarrollo
- Concebirán medidas a corto plazo para colmar la brecha digital
- Considerará un plan de acción a largo plazo para colmar la brecha digital

Reflexión global, preparación local

Los preparativos para la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones de 2002 han sido intensos y por ello se ha tomado como punto de partida las prioridades de cada una de las Regiones de la UIT, según se definieron durante las reuniones organizadas alrededor del mundo: Yaoundé (África), Puerto España (Américas), Alejandría (Estados Árabes), Sofía (Europa y CEI) y Bali (Asia y Pacífico). A continuación se exponen los aspectos comunes de los temas técnicos y operacionales acordados a escala mundial para la CMDT-02.

Finanzas e inversión

La prioridad común de las regiones es ante todo el establecimiento de un marco propicio para la inversión. Las regiones también subrayaron la necesidad de asesoramiento y asistencia para seguir estudiando los costos en esferas tales como tarifas, tasas de interconexión y cálculo de los fondos del servicio universal. Para sustentar estas prioridades comunes, en el curso de las reuniones se reconoció la necesidad de compilar, intercambiar y divulgar información entre las correspondientes organizaciones regionales e internacionales a través de estudios de casos, bases de datos o cursillos regionales.

Desarrollo de recursos humanos

Al parecer existe un consenso general respecto del establecimiento de un sistema de recursos humanos perfectamente integrado y capaz de identificar los cambios que es preciso introducir en el sector de las telecomunicaciones y la manera de adaptarse a los mismos, ofreciendo los necesarios programas de capacitación y la competencia pertinente. Se considera que los centros de excelencia de la UIT y los centros de formación son puntos de convergencia para todas las regiones. Éstos también sirven de vehículo para forjar alianzas estratégicas entre el sector industrial, las instituciones educativas y la comunidad, así como para promover la cooperación regional. Todas las regiones reconocen la importancia de fomentar el espíritu de empresa y una cultura orientada hacia el cliente y el mercado con miras a la construcción de capacidades.

Desarrollo de red y nuevas tecnologías

Todas las regiones están de acuerdo en cuanto a la necesidad de asistencia técnica para coordinar, armonizar y planificar la realización satisfactoria de nuevas tecnologías y servicios. En general se hace hincapié en el establecimiento de la infraestructura de información necesaria y la mejora de la interconectividad entre los países. A la luz de las tecnologías incipientes, es necesario identificar y evaluar adelantos tales como las soluciones de acceso de banda ancha, la telefonía IP y la transición hacia la telefonía móvil 2G y 3G. Se manifestó asimismo acuerdo unánime en cuanto a la utilización de la red de gestión de las telecomunicaciones (RGT) para mejorar la supervisión y la gestión de la red, así como para garantizar el interfuncionamiento y la interconexión entre las redes existentes y las nuevas.

Política y reglamentación

Las prioridades establecidas por cada una de las regiones apuntan a la necesidad universal de apoyar el proceso de reforma. Todas las regiones manifestaron la necesidad de adaptar su marco de reglamentación a la transición en curso de una legislación específica del sector hacia la convergencia en las TIC. Las regiones destacaron la necesidad de divulgar e intercambiar experiencias y conocimientos adquiridos en otras partes del mundo y fomentar la compilación y difusión de informaciones. Algunas regiones están tratando de obtener asistencia para establecer o fortalecer sus organismos reguladores.

Acceso universal y TIC

El concepto de acceso universal está presente en las necesidades concretas de todas las regiones. En vista de su amplio marco, las regiones estiman conveniente reconsiderar la definición de acceso universal con miras a precisar mejor su alcance. Para respaldar los esfuerzos globales encaminados a la promoción del acceso universal, todas las regiones han alentado una colaboración más estrecha con las organizaciones pertinentes en la planificación y el estudio de las redes internacionales regionales y mundiales. Con miras a asegurar el acceso universal a las TIC, se está considerando cada vez más el establecimiento de mecanismos de acceso a Internet y la elaboración de recomendaciones sobre ampliación del alcance de las TIC hasta las zonas rurales. Además, los países necesitan apoyo para elaborar planes y estrategias sectoriales sobre las TIC. El establecimiento de modelos de tarificación y de una base jurídica podría favorecer la ampliación del acceso a Internet a escala mundial.

Programa especial en favor de los PMA

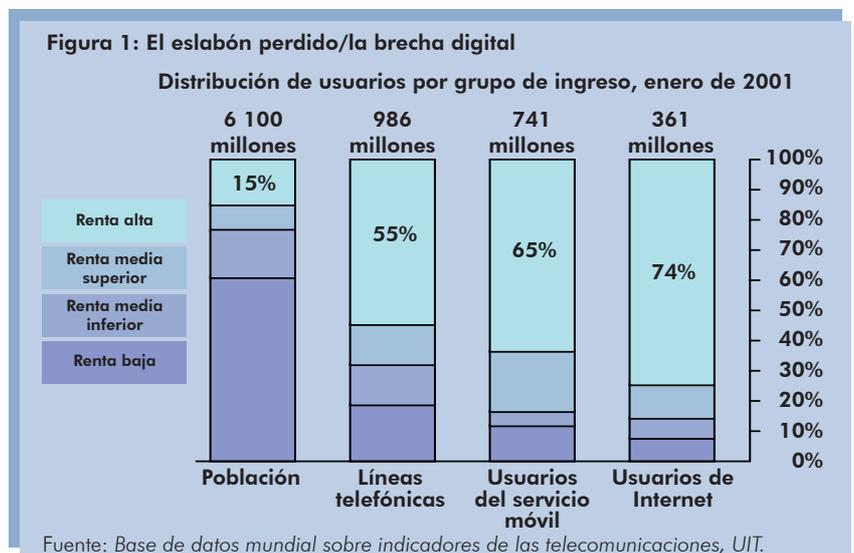
Entre las medidas propuestas para reforzar la asistencia especial de la UIT a los PMA figuran la movilización de recursos adicionales con destino a estos países, por ejemplo con cargo a los fondos excedentarios de ITU TELECOM, y el apoyo a los Miembros del Sector en la región. Se recomienda proporcionar asistencia especial a uno o dos PMA por vez. La Región de África reconoce que para superar la brecha digital es necesario desplegar intensas actividades de recaudación de fondos y está tratando de encontrar el modo de modificar los actuales acuerdos de financiación para reducir al mínimo la condicionalidad y otras prácticas restrictivas en la esfera de la financiación internacional. ■

El nuevo Eslabón Perdido: la brecha digital

La buena noticia es que se ha logrado mucho desde que la Comisión Maitland publicó su famoso informe El Eslabón Perdido. Medidas con indicadores convencionales, como la teledensidad o el porcentaje de viviendas con teléfono, las disparidades se han reducido apreciablemente. Actualmente el número de conexiones telefónicas principales en África es más del doble del correspondiente a Tokio, y hoy en día el 85% de la población mundial comparte el 45% del total de las líneas telefónicas (véase la figura 1), en comparación con 1984 momento en el cual el 90% de la población mundial utilizaba sólo el 10% de todas las líneas telefónicas.

La mala noticia es que la disparidad entre los ricos y los pobres en materia de tecnología parece haberse acentuado, y aunque aún estamos colmando las lagunas del decenio de 1980, el auge de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) del decenio de 1990 corre el riesgo de cavar nuevas zanjas a nuestra espalda. En el informe Maitland no se previeron las dos grandes tendencias del mercado que han caracterizado al pasado decenio: el crecimiento de las comunicaciones móviles y el desarrollo de Internet. Sin embargo, las cifras demuestran que la situación no es tan mala como lo era hace 20 años. La figura 1 ilustra que el acceso a las TIC es asimétrico. El 85% de la población actual representa alrededor del 35% de los usuarios de servicios móviles y constituye sólo el 25% del total de usuarios de Internet en el mundo.

Hay importantes similitudes entre el eslabón perdido, en el que se describía la diferencia en cuanto al acceso a servicios telefónicos básicos entre los países en desarrollo e industrializados,



zados, y la brecha digital de hoy en día. La similitud más patente es que en ambos conceptos se reconoce una correlación directa entre el acceso a las telecomunicaciones, la riqueza económica y el desarrollo social.

Por otro lado, las tecnologías que han dado lugar a la brecha digital encierran mayores posibilidades que las que se promovían hace 20 años. La red Internet, más que cualquier otra herramienta tecnológica, podría permitir a los países en desarrollo dar pasos agigantados hacia la era de la información. Si la información es poder, entonces Internet debe ser la forma más fácil de potenciar a aquellos que han quedado tradicionalmente a la zaga. Internet abre la puerta a la educación-e y la sanidad-e, importantes variables en la ecuación del desarrollo. El gobierno-e fomenta la transparencia y promete transformarse en un importante remedio para la corrupción. Es evidente que, aunque Internet no es una solución todopoderosa, las esperanzas que el sector

cifra en su potencial son elevadas. En el sitio web del PNUD, por ejemplo, se introduce el Informe sobre el Desarrollo Humano, 2001, con las siguientes palabras: «Las redes tecnológicas están transformando la configuración tradicional del desarrollo, ampliando los horizontes de la gente y creando el potencial necesario para plasmar en un decenio lo que en el pasado insumió varias generaciones». Las TIC también son rentables de otra manera. Los gastos en TIC, que incluyen los gastos en productos y servicios, equipos y salarios en la esfera de la informática y telecomunicaciones, contribuyen a la prosperidad y el desarrollo económicos. En la Unión Europea, por ejemplo, las tecnologías de la información representan el 5% del PIB total y el sector TI emplea a más de 4 millones de personas. Según las proyecciones, en 2004 el comercio electrónico de empresa a empresa en la Unión Europea ascenderá a 1 270 billones de USD y representará el 12,7% del PIB de la región.

Educación, alfabetismo y lenguaje

El Eslabón Perdido es fundamentalmente un problema infraestructural, puesto que tiene que ver con el acceso a las líneas telefónicas. Las personas no necesitan una capacitación especial o cierto nivel de enseñanza para

utilizar un teléfono; por lo tanto, una vez que se ha instalado la línea, el problema del eslabón perdido está resuelto.

Sin embargo, las tecnologías de hoy son mucho más complejas y exigen

tes, por lo cual la infraestructura es solamente una parte del problema. Incluso con una conexión de alta velocidad a Internet no puede garantizarse que las personas estén en condiciones de utilizar la red y es importante hacer

una distinción entre el acceso y el uso. En otras palabras, la complejidad de Internet nos obliga a hacer una distinción entre barreras o factores cuantitativos y cualitativos.

Entre las barreras cuantitativas figura el PIB per cápita de un país, la infraestructura (que incluye las líneas telefónicas, los teléfonos móviles y los PC) y los costos de acceso a Internet. Estos son factores que se pueden identificar y cuantificar fácilmente.

Las barreras cualitativas, en cambio, son menos obvias puesto que no guardan una relación directa con el mercado de Internet y exigen un análisis más profundo de la cultura y la estructura social de un país. Puesto que el idioma, el coeficiente de alfabetización y las necesidades de contenido específico de los usuarios, como tales, son factores que no tienen nada que ver con el mercado de telecomunicaciones, también es más fácil que esos factores pasen desapercibidos.

Asimismo podríamos decir que, mientras que los factores cuantitativos representan el lado de la oferta, los factores cualitativos nos hablan más de los usuarios, esto es, el lado de la demanda. Sabemos que la oferta y la demanda deben marchar, y también crecer, de la mano. Si deseamos aumentar el número de usuarios de Internet, debemos saber en dónde se encuentra el mayor potencial para su desarrollo. ¿Ese potencial se encuentra en los usuarios, pero se carece de infraestructura o el precio del acceso es demasiado elevado? ¿O deberíamos, antes bien, desarrollar la necesidad/ambición de utilizar Internet? Aunque es evidente que el analfabetismo supone una barrera para el uso de Internet, a menudo no basta

Figura 2

País	Penetración de Internet	Tasa de alfabetización de adultos (%)	Tasa de alfabetización de adultos de sexo femenino (%)	Periódicos, en porcentaje de la población (1996)
Singapur	29,9	92,1	88,0	32,4
Malasia	15,9	87	82,8	16,3
Tailandia	3,8	95,3	93,5	6,4
Filipinas	2,6	95,1	94,9	8,2
Indonesia	0,9	86,3	81,3	2,3
Viet Nam	0,25	93,1	91,0	0,4
Camboya	0,05	68,2	57,7	0,2
República Democrática Popular Lao	0,1	47,3	31,7	0,4 (1970)

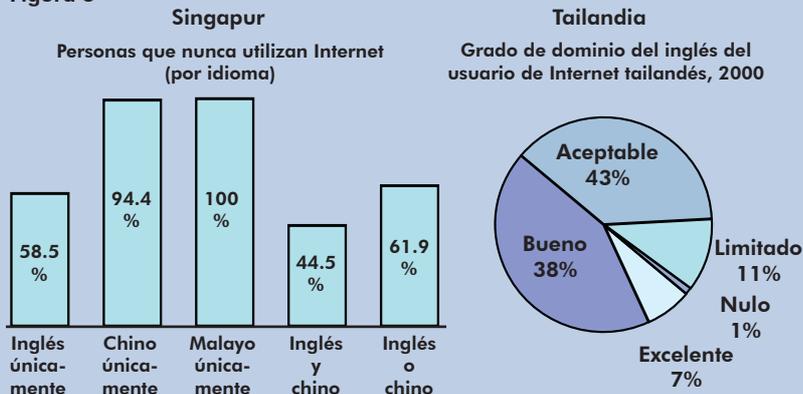
Fuente: UIT y UNESCO.

con ser capaz de leer y escribir. En el Asia sudoriental, por ejemplo, el nivel de penetración de Internet no se ajusta al nivel relativamente elevado de alfabetismo. No obstante, es interesante observar que la penetración de Internet es similar a la correspondiente al periódico local. Esto indica que Internet es utilizada por personas con un nivel educativo que no es básico sino superior (véase la figura 2). Análogamente, los perfiles de usuario de Internet indican que el usuario medio habla más de un idioma (o su idioma materno es el inglés) y goza de un nivel relativamente elevado de educación.

El idioma es un factor muy importante. Aunque cualquier persona que hable cualquier idioma puede utilizar un teléfono, el «multilingüismo» de Internet sigue siendo limitado. Lo que es sorprendente es el desglose de la utilización de Internet por idioma y el hecho de que las personas que no hablan inglés tienden a utilizar mucho menos la red. La figura 3 (diagrama de la izquierda) ilustra que casi la mitad de la población adulta de Sin-

gapur que habla inglés está conectada, en comparación con alrededor de una tercera parte de los que no hablan inglés. También es conveniente hablar más de un idioma. Alrededor del 55% de la población de Singapur que comprende inglés y chino está conectada, en comparación con el 38% de los que hablan chino o inglés, pero no ambos idiomas. Lo que es aún más notable, casi no existen usuarios de Internet que hablen sólo chino o sólo malayo. El perfil de usuario de Internet tailandés (figura 3, diagrama de la derecha) pone de relieve resultados similares. Si bien el idioma es y seguirá siendo una barrera en muchas partes del mundo, es probable que Internet llegue a estar dominada por unos pocos idiomas, no exclusivamente el inglés. Un país como China, por ejemplo, cuenta con más de 22 millones de usuarios de Internet y tiene un gran interés en desarrollar contenidos en idioma chino. EL NUA internet estudio efectuado en febrero de 2001 demostró que «los usuarios de Internet chinos tienden a ser de sexo masculino, de una edad entre 18 y 24 años y titulares de una licenciatura». El mismo estudio indica que casi el 76% de esos usuarios tiene acceso a sitios web en idioma chino. Así pues, es probable que la línea divisoria se inscriba entre aquellos que recibieron educación y hablan inglés o uno de los otros idiomas representados en Internet y los que no figuran en esa categoría. Para aumentar la «interconectividad mundial» y propagar los beneficios de la revolución digital debemos reconocer que la brecha digital, además de ser un problema infraestructural, tiene que ver con la educación, el idioma y el conocimiento. Se trata de una brecha tanto cognoscitiva como infraestructural.

Figura 3



Fuentes: Izquierda: adaptado por la UIT de CABSAT/NETWATCH. Derecha: adaptado por la UIT de «Internet User Profile of Thailand 2000».

Información para los delegados

Con miras a asegurar que los trabajos de la Conferencia procedan armoniosamente, se señala a la atención de todos los interesados la siguiente información sobre las disposiciones prácticas y administrativas para la Conferencia.

I. PARTICIPACIÓN

Aviso de participación

Para que se puedan tomar oportunamente las disposiciones necesarias, se pide a los Estados Miembros y Miembros del Sector de Desarrollo que tienen la intención de enviar representantes a la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones que rellenen el formulario de inscripción adjunto lo antes posible y lo devuelvan por fax a: +41 22 730 5484. El formulario también está disponible en <http://www.itu.int/ITU-D/conferences/wtdc/2002/doc/registrform.doc>

Mostrador de inscripción

La CMDT-02 se celebrará en el Centro de Congresos y Exposiciones Lütfi Kırdar (ICEC), Harbiye, 80230 Estambul, Turquía (<http://www.icec.org>). El mostrador de inscripción funcionará en el salón de entrada (puerta principal) conforme al siguiente horario:

Sábado 16 de marzo de 2002: de 08.00 a 18.00 horas

Domingo 17 de marzo de 2002: de 08.00 a 12.30 horas y de 13.30 a 17.00 horas

Lunes 18 de marzo de 2002: de 08.00 a 12.30 horas y de 13.30 a 17.00 horas

A partir del martes 19 de marzo de 2002: de 08.30 a 12.30 horas y de 13.30 a 17.30 horas

Se pide a los participantes que, al inscribirse, presenten un documento de identidad oficial (por ejemplo pasaporte o carnet de conductor) que tenga una fotografía o una copia del recibo de su inscripción.

Tarjetas de identificación

Durante el proceso de inscripción los delegados recibirán una tarjeta de identificación que deberán llevar puesta en todo momento al entrar al Centro de Congresos y Exposiciones de Estambul.

II. PROGRAMA DE LA CONFERENCIA Y SERVICIOS

Orden del día de la Conferencia: el orden del día de la Conferencia figura en el Documento CMDT-02/1 y en la página 9 de este folleto. Aún no es posible proporcionar información concreta sobre la organización de los trabajos, pues el programa de la Conferencia será elaborado por la Comisión de Dirección. Una vez establecido el calendario de reuniones, estará en exposición permanente.

Servicio médico y acceso para personas discapacitadas: el ICEC dispone de un servicio médico. Todos los pisos están equipados con un ascensor para facilitar el acceso de los minusválidos.

Terminales informáticas: los delegados tendrán a disposición terminales informáticas en el Centro de Congresos y Exposiciones de Estambul. Estos terminales también le permitirán acceder a la Conferencia y la documentación a través del Servicio de Intercambio de Información sobre Telecomunicaciones de la UIT (TIES) en la siguiente dirección: <http://www.itu.int/wtdc-02/>

VIAJE AÉREO

A Estambul se llega fácilmente desde cualquier parte del mundo y su aeropuerto está atendido por más de 50 líneas aéreas. Todos los principales aeropuertos europeos se encuentran a dos o tres horas de distancia. Hay frecuentes vuelos directos a Estambul desde la mayoría de las ciudades europeas, Nueva York, Chicago, Tel Aviv, Johannesburgo, Tokio y Bangkok, para nombrar sólo unas pocas, todas conectadas con una vasta red de rutas aéreas nacionales. Además de algunas líneas aéreas privadas, Turkish Airlines (THY) ofrece una red de vuelos nacionales desde los aeropuertos internacionales de Estambul, Ankara, Izmir, Antalya, Adana, Dalaman y Trabzon hacia todas las principales ciudades turcas. El sitio web de THY es: <http://www.thy.com.tr/en/index.htm>

Se pide a los delegados que adopten sus propias disposiciones de viaje. El Centro de Congresos y Exposiciones contará con los servicios de un agente de viajes para reconfirmar, reencaminar y expedir billetes de avión a los participantes.



El Centro de Congresos y Exposiciones Lutfi Kirdar (ICEC), de la CMDT-02, está situado en el corazón de los distritos económicos, culturales y comerciales de la ciudad y se puede ir andando desde muchos hoteles.

El ICEC tiene 21 salas de reunión. El paraninfo tiene cabida para 2 000 personas sentadas y está equipado con una pantalla móvil que ocupa el tercer lugar entre las más grandes del mundo, un escenario móvil, excelente iluminación, equipo audiovisual ultramoderno e instalaciones para interpretación en 12 idiomas.

Un foyer de 3 000 para exponer productos y servicios complementa las instalaciones de reunión, al igual que un centro comercial totalmente equipado, un banco y un aparcamiento subterráneo.

El servicio interno de restauración, cuya calidad superior corresponde a la categoría cinco estrellas, está equipado para atender todo tipo de manifestación, desde un almuerzo empresarial hasta una elegante recepción o una cena buffet. El restaurante Bogazici Borsa, especializado en cocina turca, tiene cabida para 500 personas sentadas, además de otras 1 500 personas en la terraza estival adyacente.



LLEGADA Y TRASLADO DESDE EL AEROPUERTO

Al llegar al aeropuerto internacional de Estambul los delegados serán recibidos por personal de la Autoridad de Telecomunicaciones de Turquía en el mostrador de recepción del aeropuerto. Este servicio estará disponible únicamente los días 16 y 17 de marzo de 2002.

HOTELES Y TRANSPORTE LOCAL

En la contraportada de este folleto figura una lista de hoteles, y la página 17 del mismo contiene un mapa indicando su emplazamiento aproximado. Las habitaciones de hotel no pueden reservarse a través de la Secretaría de la UIT pero la reserva puede hacerse directamente con los hoteles desde el sitio web de la UIT en <http://web.itu.ch/ITU-D/conferences/WTDC/2002/hotels/index.html>.

Los taxis en Estambul son muy numerosos y pueden distinguirse por su color amarillo y el cartel de «Taksi» en el techo. Todos los taxis están equipados de contadores que, por ley, deben utilizarse. Las tarifas ascienden después de medianoche y se impone una tasa complementaria para los trayectos desde y hacia los aeropuertos. Los pasajeros también deben efectuar un pago adicional por los cruces en transbordador o al atravesar algunos puentes. Otros medios de transporte son los autobuses públicos, trenes, tranvías, transbordadores, autobuses marítimos y «dolmuş» (taxis colectivos).



III. DOCUMENTOS DE LA CONFERENCIA

Servicio de control de documentos

Antes de la Conferencia: las propuestas para los trabajos de la Conferencia se deben recibir en la Secretaría de la UIT con suficiente antelación al inicio de la Conferencia. La Secretaría no estará en condiciones de garantizar que los documentos presentados tardíamente se traduzcan a tiempo. La versión electrónica se debe enviar por correo electrónico a WTDC-02proposals@itu.int.

Durante la Conferencia: los textos para traducción y publicación deben entregarse lo antes posible al Servicio de control de documentos. Éstos deben estar firmados por el Jefe de la Delegación correspondiente (con número de casillero) y es necesario que se indique el órgano constitutivo de la Conferencia al que van dirigidos (Plenaria, Comisión o Grupo de Trabajo). Los textos deberán estar mecanografiados y en general no deberán contener extractos de textos ya publicados; de lo contrario, debe indicarse con claridad la fuente. En la medida de lo posible, los textos se presentarán electrónicamente.

Distribución de documentos

Antes de la Conferencia: los documentos se enviarán a las administraciones en respuesta a las peticiones recibidas. Por razones de economía se imprimirá el menor número posible de ejemplares. Por consiguiente, se solicita a los participantes que traigan a la Conferencia los ejemplares de los documentos que ya les han sido enviados.

Durante la Conferencia: se asignará a cada delegado un casillero, el cual llevará el mismo número que la tarjeta de identificación expedida en el momento de la inscripción. Allí se depositarán los documentos distribuidos (un ejemplar por participante), así como el correo, los telegramas y otros mensajes destinados a los delegados.

IV. INFORMACIÓN PRÁCTICA SOBRE ESTAMBUL

Visados de entrada en Turquía

Los extranjeros que llegan a Turquía deben poseer un pasaporte válido. Se aconseja a los participantes que se pongan en contacto con una embajada o consulado de Turquía para averiguar si es obligatorio o no solicitar un visado de entrada. En caso afirmativo, tenga a bien asegurarse de que obtiene una visa adecuada ya sea en la embajada o el consulado turcos antes de viajar a Turquía. Al solicitar la visa, las embajadas o consulados de Turquía exigen la presentación de los siguientes documentos, aunque en algunos países se pueden necesitar otros documentos:

- 1) Fotocopia de la carta de invitación a la Conferencia enviada a su gobierno.
- 2) Nota emitida por el gobierno o por un órgano autorizado que certifique su participación en la CMDT-02.

Bancos, tarjetas de crédito y cambio de divisas

El horario oficial de atención al público en los bancos es de lunes a viernes de 09.00 a 17.00 horas. Los grandes hoteles también cambian las divisas de uso más corriente. La mayor parte de los hoteles, restaurantes y tiendas de Estambul aceptan las principales tarjetas de crédito.

El sistema monetario en Turquía es decimal; la unidad monetaria es la Lira (TRL). Las divisas pueden cambiarse fácilmente en los bancos, oficinas de cambio, sucursales de PTT y en los hoteles más importantes. Los viajeros pueden ingresar con una cuantía ilimitada de liras turcas y divisas, y ambas monedas se pueden transferir por conducto de los bancos. Pueden exportarse mercancías por un valor superior a 15 000 USD únicamente si éstas han sido declaradas al entrar o si se certifica que esas mercancías fueron compradas en Turquía. En el momento de imprimir este folleto el tipo de cambio aproximado es de 1 400 000 TRL por 1 USD y 1 245 000 TRL por 1 €.

Clima

El mes de marzo en Estambul suele ser lluvioso. La temperatura media oscila entre 4 y 10° C durante el día y entre 1 y 4° C durante la noche. En las regiones costeras el clima es marítimo templado y en las regiones interiores rodeadas de montañas el clima es continental.

Idioma y huso horario

El idioma oficial es el turco. La superficie territorial abarca un solo huso horario, y éste se encuentra una hora adelantado con respecto al horario de Europa central y dos con respecto a la hora meridiano de Greenwich (GMT).

Aparatos eléctricos

La corriente eléctrica en Turquía es de 220 volts CA, en todo el país.





HOTELES EN ESTAMBUL

- 1 CEYLAN INTERCONTINENTAL ISTANBUL
- 2 CONRAD ISTANBUL
- 3 ÇIRAGAN PALACE HOTEL KEMPINSKI
- 4 HOTEL DEDEMAN ISTANBUL
- 5 DIVAN HOTEL
- 6 HYATT REGENCY
- 7 HOTEL PRINCESS
- 8 HOTEL PRINCESS
- 9 MERIT ANTIQUE
- 10 POLAT RENAISSANCE
- 11 SÜRMEİ HOTEL
- 12 SWISSOTEL
- 13 THE MARMARA

- 14 CYRSTAL
- 15 DILSON HOTEL
- 16 ERESİN TAXİM
- 17 OTEL EURO PLAZA
- 18 GOLDEN AGE 1
- 19 HILTON PARKSA
- 20 HOTEL LAMARTINE
- 21 LION HOTEL
- 22 MERCURE ACCOR HOTELS
- 23 RICHMOND HOTELS
- 24 RIVA OTEL
- 25 SAVOY HOTEL
- 26 THE MADISON HOTEL
- 27 THE PLAZA HOTEL

- 28 HOTEL PERA PALAS
- 29 MEGA RESIDENCE
- 30 VARDAR PALACE HOTEL
- 31 KERVANSARAY
- 32 HOTEL KONAK
- 33 HOTEL GRAND STAR
- 34 DORINT PARK PLAZA
- 35 MİM HOTEL
- 36 GRACE HOTEL
- 37 KEBAN HOTEL
- 38 FERONYA HOTEL
- 39 HOTEL PIERRE LOTI
- 40 HOTEL RESIDENCE
- 41 VILLA ZÜRICH HOTEL

Estambul y Turquía: historia y cultura

Estambul, una ciudad mundial

«Dios y el ser humano, la naturaleza y el arte, crearon conjuntamente allí un sitio tan perfecto que vale la pena verlo.»

Así describe el famoso autor francés Lamartine a esta ciudad excepcional, situada en el punto de convergencia de Europa y Asia a ambos lados del Bósforo (estrecho de Estambul). Estambul se halla en dos continentes, con un brazo en Asia y el otro en Europa. A través del corazón de la ciudad, el estrecho del Bósforo, fluyen las aguas del Mar Negro, el Mar de Marmara y el Cuerno de Oro, que es uno de los puertos naturales más hermosos del mundo. Anterior capital de tres imperios sucesivos -romano, bizantino y otomano-, hoy en día Estambul honra y conserva el legado de su pasado mientras mira hacia adelante a su moderno futuro.

La historia de la ciudad, que se conoce como la «Capital de los Imperios», se remonta a la antigüedad. Fue fundada por Megaras en 658 a.c. y denominada Bizancio en honor a su comandante Byzas. La ciudad, que se desarrolló muy rápidamente y se transformó en un gran centro comercial, fue durante cientos de años la capital de los imperios romano, bizantino y otomano. Hoy en día es la ciudad turística, comercial e industrial más importante de Turquía.

Las obras históricas más hermosas de Estambul se encuentran en la península histórica dentro de los muros de la ciudad entre el Mar de Marmara y el Cuerno de Oro. Esta península histórica es como un museo al aire libre repleto de obras arquitectónicas y artísticas que llevan la marca de los imperios romano, bizantino y otomano.

La diversidad de Estambul fascina a sus visitantes. Los museos, iglesias, palacios, grandes mezquitas, bazares y panoramas escénicos de belleza natural parecen inagotables. Las colinas de la ciudad se ven realzadas por

más de 500 mezquitas. Entre éstas, la *Mezquita Sultanahmet*, con sus seis alminares, construida por el Sultán Ahmet I en el siglo XVII, es el símbolo de Estambul. También se la denomina «la Mezquita Azul» a causa de los azulejos vitrificados que se utilizaron para decorar su interior. La *Mezquita Süleymaniye*, también del periodo otomano, es la obra arquitectónica más hermosa e impresionante de Estambul.

Fue construida por el famoso arquitecto turco Mimar Sinan por orden de Kanuni Sultan Süleyman (Süleyman el Magnífico) en el siglo XVI, época en la cual la belleza arquitectónica alcanzó su mayor esplendor. Se halla enclavada en las alturas del Cuerno

mah Sultan, otra mezquita que nos queda del siglo XVI, es la más iluminada de Estambul; posee en total 161 ventanas de vidrios coloreados en sus cuatro fachadas.

El *Palacio Topkapi*, que sirvió como centro político de los sultanes otomanos durante un periodo de 400 años, está situado en una colina que domina el Bósforo, el Mar de Marmara y el Cuerno de Oro.

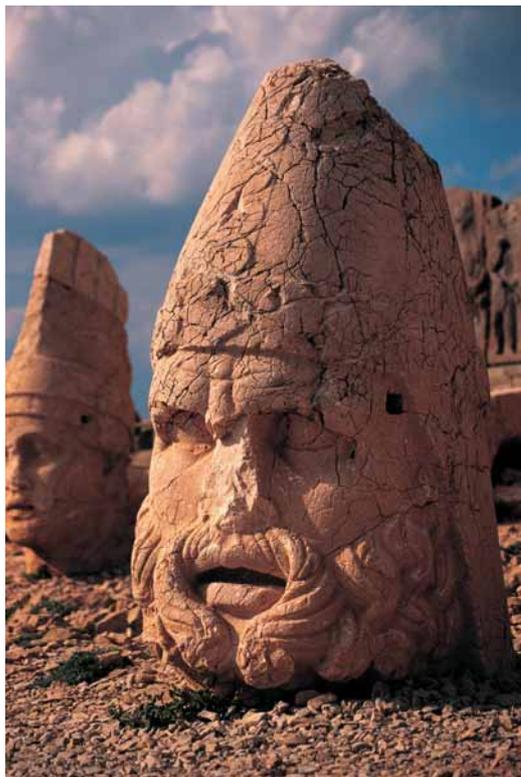
Hoy en día el palacio es un museo que vale la pena apreciar, con sus famosas porcelanas chinas, tronos ornamentados con oro y piedras preciosas, trajes de sultanes, joyas, libros manuscritos y piezas sagradas. Otro magnífico palacio es el *Dolmabahçe* con sus 600 metros de altura frente al Bósforo.

Este palacio, que fue construido por el Sultán Abdülmecid a mediados del siglo XIX, está rodeado por 56 columnas y es famoso por su sala de ceremonias iluminada por una araña de 4,5 toneladas.

La obra arquitectónica más soberbia de la era bizantina en la ciudad es el *Museo Ayasofya* (Santa Sofía). El *Ayasofya*, que fue construido por el Emperador Constantino como una basílica en el siglo IV, fue luego destruido por un incendio pero posteriormente el Emperador Justiniano lo hizo reconstruir en el siglo VI. La cúpula tiene una altura de 55 metros y un ancho de 31 metros.

Es la más antigua y ocupa el cuarto lugar entre las más grandes del mundo, después de las catedrales de San Pedro en Roma, San Pablo en Londres y el Duomo en Milán.

El *Museo Kariye* también expone las bellezas del arte bizantino con sus mosaicos y frescos. Estos frescos, que fueron realizados en el siglo XIV, influyeron en el Renacimiento europeo y lo orientaron. Vale la pena apreciar la *Cisterna Yerebatan*, con sus 336 columnas construidas por los bizantinos en el siglo VI para atender las necesidades de agua de la ciudad. La *Plaza Sultanahmet*, una



de Oro como una corona. La *Mezquita Rüstem Pasha*, que ilustra la estética de azulejos vitrificados del arte otomano, es una pequeña pero magnífica mezquita construida por Mimar Sinan en el siglo XVI.

El interior de la mezquita está cubierto con los más destacados ejemplos de los famosos azulejos vitrificados Iznik. La *Mezquita Mihri-*



de las más importantes de la ciudad, está ornamentada con el Dikilitas (Obelisco de Teodosio), la Columna Serpentina de bronce y la Columna de Constantino, del Periodo Bizantino.

Además de los mencionados, hay muchos otros museos y monumentos en la ciudad. Entre éstos cabe citar al Museo Arqueológico de Estambul, el Museo Atatürk, el Museo Sadberk Hanım, el Museo Mosaic, la Torre de Leandro (Kiz Kulesi), la Torre Galata, las Fortalezas Rumelia y Anatolia y las Murallas de la Ciudad de Estambul.

El Kapalı Çarşı (bazar cubierto), que se remonta al siglo XV, cuenta con 4 000 tiendas y es uno de los sitios frecuentemente visitado por turistas; en éste se venden joyas, antigüedades, tapices, souvenirs de plata y cobre, prendas de vestir de cuero y ante, esculturas de madera y de madreperla. Además, en el Misir Çarşısı (bazar egipcio) construido por el Sultán Hatice en el siglo XVII, es posible encontrar todo tipo de especias. Estambul también es un centro moderno para ir de compras. Junto con los grandes centros comerciales, tales como la Galería Ataköy, el

Akmerkez, el Capitol, el Carousel y el Carrefour, las avenidas Istiklal, Rumeli y Bagdat atraviesan las zonas comerciales más distinguidas de la ciudad.

Turquía: encrucijada de continentes

La República de Turquía es un país situado en un punto en el cual los tres continentes del viejo mundo (Asia, África y Europa) están más cerca entre sí y donde se encuentran Asia y Europa. Gracias a su ubicación, Anatolia siempre ha desempeñado un papel importante en la historia y es la cuna de muchas grandes civilizaciones.

La superficie territorial de Turquía, con inclusión de los lagos, es de 814 578 km². El 97% de ese territorio se encuentra en Asia y esa parte es llamada Anatolia o Asia Menor; el 3% restante se encuentra en Europa y se denomina Tracia.

La población de Turquía es superior a los 64 millones de habitantes. Turquía ha sido denominada «la cuna de las civilizaciones». La primera ciudad del mundo, una aldea neolítica en Çatalhöyük, se remonta

a 6 500 a.c. Desde la época de Çatalhöyük hasta el presente, Turquía puede jactarse de una rica cultura que a lo largo de los siglos ha dejado una impronta duradera en la civilización moderna.

Gracias a su herencia de numerosos siglos de cultura, Turquía es un paraíso de información y riqueza cultural.

Los Hattis, Hititas, Frigios, Urarteos, Licios, Lidios, Ionianos, Persas, Macedonios, Romanos, Bizantinos, Selyúcidas y Otomanos han aportado importantes contribuciones a la historia turca, y los sitios antiguos y ruinas dispersos a lo largo del país dan testimonio de las características excepcionales de cada una de esas civilizaciones. ■

Para mayor información sobre Turquía y Estambul tenga a bien dirigirse a los siguientes sitios web: <http://www.turizm.gov.tr/engindex.html>
<http://www.kultur.gov.tr/english/main-e.html>
<http://www.turizm.net/>
<http://www.turkishodyssey.com/>
<http://www.tuttiinsieme.it/tutti/tut/eur2/turkey/agencies.htm>

Nuestro huésped: Autoridad de Telecomunicaciones de la República de Turquía

Actualmente el sector de telecomunicaciones de Turquía se encuentra en un periodo de transición. La Autoridad de Telecomunicaciones (TA) es el primer organismo regulador específico de este sector y fue creado a tenor de la Ley Modificatoria N° 4502 de 29 de enero de 2000 como una entidad independiente responsable de reglamentar y supervisar el sector de las telecomunicaciones, incluidas las radiocomunicaciones pero con exclusión de las licencias y la reglamentación de contenidos de radiodifusión.

La Autoridad entró en funcionamiento el 15 de agosto del 2000 y su sistema de gestión y finanzas es independiente. La Junta de Telecomunicaciones es el órgano decisorio de la Autoridad y consta de cuatro miembros dirigidos por el Presidente de la Junta, quien es al mismo tiempo Presidente de la Autoridad. El Presidente de la Junta es el Director Ejecutivo y es responsable de la representación y del gobierno general. El Presidente de la Autoridad cuenta con la asistencia de cuatro Vicepresidentes. La sede de la Autoridad está situada en Ankara y ésta cuenta con departamentos funcionales, dependencias consultivas y auxiliares y consejos de administración regionales.

Tras el establecimiento de la Autoridad se iniciaron numerosos estudios encaminados a una reglamentación eficaz y hacia la liberalización del sector de telecomunicaciones turco. En cuanto al régimen de licencias, una de las principales iniciativas es la preparación de un proyecto de legislación secundaria con principios y procedimientos para la expedición de autorizaciones generales y licencias de telecomunicaciones de tipo 2.

Además, la Autoridad ha realizado trabajos oficiales tendientes a la renovación del actual régimen de licencias, a saber, la «Reglamentación de Servicios de Telecomunicaciones» promulgada por el Ministerio de Transporte el 28 de marzo de 2001 en cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Modificatoria N° 4502 antes de la promulgación de la segunda Ley Modificatoria N° 4673.

El sector de telecomunicaciones ha sido liberalizado en lo tocante a los servicios GSM, los cuales se proporcionan en el marco de acuerdos de autorización/concesión entre los operadores móviles y la Autoridad. Actualmente funcionan en Turquía cuatro operadores de servicios móviles GSM.

La Autoridad es responsable de la fijación de topes de precios y tarifas de referencia sobre una base no discriminatoria. Se han terminado los estudios sobre políticas de tarificación para operadores dominantes y operadores que gozan de apreciable poder de mercado, y como resultado de dichos estudios el 28 de agosto de 2001 se publicó en la Gaceta Oficial la «Reglamentación de Tarifas».

La Autoridad también es responsable de reglamentar los acuerdos de interconexión y resolver las controversias entre operadores en relación con dichos acuerdos. Prosiguen los estudios encaminados a la preparación del acuerdo sobre tarifas de referencia y principios de interconexión.

Con miras a garantizar la utilización eficaz de los recursos de numeración para todos los servicios de telecomunicaciones públicos por parte de los operadores, la Autoridad ha iniciado estudios sobre gestión de los recursos de numeración, habida cuenta de los nuevos operadores que ingresarán en el mercado como resultado de la liberalización ulterior.

